

ное явление, а это может создать угрозу негативной стороне личности человека, так как в таком случае нарушается неприкосновенность личной территории и времени.

**Выводы**

В заключение стоит отметить, что в немецком коммуникативном поведении больше преобладает неприкосновенность к их территории, как в официальной рабочей обстановке, так и при общении в неформальной форме. А русское коммуникативное поведение предполагает открытость, непринужденность в общении. Также рассматривая гостеприимность, следует заметить большую закрытость в немецкой культуре.

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Menschliche Kommunikation. Formen, Störungen, Paradoxien / P. Watzlawick [et al.] // Verlag Hans Huber Bern Stuttgart Wien. — 1982.
2. Манн, Г. Учитель Гнус / Г. Манн; пер. с нем. Н. Ман. — М.: Худ. лит., 1971.
3. Ратмайр, Р. // Вопросы языкознания. — 1997. — № 1. — С. 15–23.
4. Rathmayr, R. Höflichkeit als kulturspezifisches Konzept: Russisch im Vergleich / R. Rathmayr // Wechselbeziehungen zwischen slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen in Vergangenheit und Gegenwart. Innsbruck, 1996.

УДК 811.112.2'373.7

**СРАВНЕНИЕ КАК СРЕДСТВО  
ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

*Попков Н. В.*

Научный руководитель: *А. В. Репнина*

Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь

**Введение**

Человеческое поведение основано на эмоциях, они активизируют и организуют восприятие, мышление и устремления человека. Эмоции — мощный рычаг, помогающий открыть завесу над непонятым, расширить кругозор, приобрести новые навыки, умения, знания. Эмоции составляют ядро мотивационной структуры человека. Они влияют на наши мысли и поступки в повседневной жизни. Слова находятся в непрерывной связи с нашей интеллектуальной и эмоциональной жизнью. Человеку по своей природе свойственно делиться своими эмоциями и переживаниями, высказывать личное мнение, а значит, и отношение к разным предметам и событиям.

**Цель**

Рассмотреть понятие сравнения в контексте передачи чувств и эмоций, а также лексические формы его выражения.

**Материал и методы исследования**

Материалом исследования послужил толковый словарь русского языка С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой, электронный ресурс и M. G. Arssenjewa Grammatik der deutsche Sprache. При содействии теоретического метода был проведен анализ сравнения как средства выражения эмоциональности в немецком языке. Также был использован эмпирический метод позволяющий исследовать практику.

**Результаты исследования и их обсуждение**

Толковый словарь русского языка под ред. С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой дает следующее определение сравнению: «Сравнение — слово или выражение, содержащее уподобление одного предмета другому, одной ситуации — другой» [1].

В немецком языке основным средством выражения сравнения является сравнительный союз «как» (нем. *wie*). С его помощью говорящий напрямую связывает своё внутреннее эмоциональное состояние с описываемыми предметами или событиями. Арсеньева отмечает, что основным способом описания чувств является сравнительный оборот «как» [2]. Так реальная действительность, т. е. то, о чем идет речь в высказываниях может обладать как конкретными, наглядными характеристиками, так и абстрактными, например: *Ich fühle mich wie im Himmel*. Я чувствую себя словно на небесах.

В состав сравнительного оборота могут входить лексические единицы, обозначающие характеристики объекта (качества человека, предмета), указание места (как реального, так и вымышленного), а также телесные состояния: *Denn wir sind wie Baumstämme im Schnee (Franz Kafka)* [3]. *Er ist schlau wie ein Fuchs* [3]. Он хитрый как лиса.

Подобный способ употребления сравнения может быть упрощён и использован без сравнительного союза «как». В следующих примерах устанавливается прямое сравнительное соотношение на основе идентичности: *Sie ist so alt wie ich*. Ей столько же лет, как и мне.

В литературе можно также найти многочисленные примеры, где эмоции передаются в сравнении с телесными ощущениями и состояниями, а также ситуациями, сложившимися в том или ином пространстве: *Ihr war, als ob ihr Herz brach* [3]. У нее было такое чувство как будто бы ее сердце было разбито. *Sie fühlte sich wie unter einer Glocke* [3]. Она чувствовала себя как будто под колпаком.

Анализируя способы передачи негативных эмоций, а точнее таких отрицательных состояний, как ярость, гнев, скорбь, страх, отчаяние явно доминируют слова со значением «смерть» и «умирать»: *Ich fühle mich/ sehe aus wie eine Leiche. Ich fühle mich wie tot./ Ich bin wie tot* [3]. *Sie macht gerade die Hölle durch* [3]. Я чувствую себя/выгляжу как мертвец. Я чувствую себя мёртвым. / Я как будто мертв. Она проходит через ад.

Также, в связи с этой темой, часто используется цветовая категория, а точнее слова «тёмный» или «чёрный»: *Ohne dich sind alle Tage grau dunkel* [3]. Без тебя каждый день серый и темный.

Чтобы показать состояние ярости или гнева, в выражениях часто упоминается нечистая сила и её главный протагонист (главное действующее лицо): *Verdammt soll er sein./ Verdammt noch mal. Fahr doch zur Hölle./ In der Hölle soll er schmoren* [3]. Чёрт побери. Иди к черту.

В контексте передачи негативного отношения апеллируют температурными категориями.

Ощущая леденящее разочарование, ярость, страх, опасения, скорбь, мы используем слова в рамках концепта «холод»: *Kalt griff die Angst nach ihrem Herzen. Es lief ihm eiskalt über den Rücken. Sie litt unter seiner Gefühlskälte* [3]. Холодный страх охватил ее сердце. Холод пробежал по спине. Она страдала от его бесчувственности.

Говоря о передаче положительных эмоций, таких как счастье, радость, любовь, в первую очередь, в сравнительных оборотах используются слова, несущие в себе значение света, яркости, цвета светлых оттенков: *Sie war glänzender Laune. Sie strahlte vor Freude* [3]. Она была в отличном настроении. Она сияла от радости.

Положительные эмоции ассоциируются также с теплом и кодируются соответствующим образом. *Ich war vom warmen Glück durchströmt. Heiße Küsse gab er ihr* [3]. Я купался в счастье.

Он подарил ей горячий поцелуй.

Также характер эмоций различается и в рамках нахождения в пространстве: положительные эмоции связаны с высотой, негативные — с глубиной, и следующим способом реализуются на языковом уровне: *Auf dem Tiefpunkt ihres Lebens kam sie wieder zu sich* [3]. *Bodenlos schien ihr Fall zu sein* [3]. *Hoch hinaus wollte sie in ihrem Glück* [3]. В самый разгар своей жизни она снова пришла в себя. Её случай казался бездонным. Она все ещё хотела счастья.

При упоминании негативных эмоций и отрицательных высказываний о том или ином человеке, часто используют слова, обозначающие животных или их качества: Die Kuh/Ziege/Der Ochse/Das Schwein/Die Ratte/die Natter... Корова/Коза/Бык/Свинья/ Крыса/Гадюка... Störrisch wie ein Esel. Упрямый как осел.

### **Выводы**

Любой язык богат и многогранен, он служит средством коммуникации и обмена информацией. А использование стилистических средств для выражения эмоций и переживаний делает речь более красочной, часто обогащает её новыми оборотами и высказываниями.

Тематика данной статьи является актуальной, поскольку проблематика поставленного вопроса вызывает глубокий интерес в современной лингвистике. Проблема исследования способов выражения эмоциональности до конца ещё не изучена и представляет большой интерес для исследователей.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Ожегов, С. И.* Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. — 3-е изд., стер. — М.: Изд. АЗЪ, 1996. — 748 с.
2. *Arssenjewa, M. G.* Grammatik der deutschen Sprache / M. G. Arssenjewa, I. A. Zusanowa. — SPb.: Sojuz, 2002. — 478 p.
3. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: 04.02.19 <https://www.textlog.de/3884.html>.

**УДК 811.111-373.231-373.611**

## **ГИПОКОРИСТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ ЛИЧНЫХ ИМЕН В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Романенко Е. Д.*

**Научный руководитель: Л. В. Назаренко**

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»**

**г. Гомель, Республика Беларусь**

### **Введение**

Язык — это постоянно изменяющаяся структура, служащая средством человеческого общения, мышления и выражения речи. Под влиянием различных современных тенденций, таких как: появление моды на имена, изменение эмоциональной составляющей разговорной речи и т. д. происходит интенсивное развитие гипокористических форм личных имен. Гипокористические формы — это уменьшительно-ласкательная формы личного имени. Как и в русском языке, в английском языке существуют гипокористические формы слов, хотя и встречаются реже. Данные слова используются для выражения экспрессивно окрашенной речи, а также для преуменьшения размера предмета или живого существа.

### **Цель**

Проанализировать способы образования диминутивов в английском языке, а также провести сравнение данных слов с русским языком.

### **Материал и методы исследования**

Литература по английскому языку и лексика англоязычных стран; метод систематики и анализа.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Актуальность данной темы заключается в важности сопоставительного изучения способов словообразования в английском языке и выявлении в них национально-специфических черт.